

Gal

Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Τῆ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ
alla libertà noi Cristo ēleutherōsen stare-saldi dunque e non
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#)
- πάλιν ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
di-nuovo zugō douleias enechesthe
[G3825](#) [G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Cristo ci ha affrancati perché fossimo liberi; state dunque saldi, e non vi lasciate di nuovo porre sotto il giogo della schiavitù!

- 2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν
vedere noi Paolo dire a-voi che se circoncidere Cristo voi nessuno
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#) [G3762](#)
- ὠφελήσει.
ōphelēsei
[G5623](#)

Ecco, io, Paolo, vi dichiaro che, se vi fate circoncidere, Cristo non vi gioverà nulla.

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστίν,
marturomai ma di-nuovo ogni uomo circoncidere che ophelētēs essere
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#) [G1510](#)
- ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
tutto il legge fare
[G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

E da capo protesto ad ogni uomo che si fa circoncidere, ch'egli è obbligato ad osservare tutta quanta la legge.

- 4 καταργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιούσθε; τῆς χάριτος
abolire da Cristo il-quale in legge giustificare della grazia
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#) [G5485](#)
- ἐξεπέσατε.
exepesate
[G1601](#)

Voi che volete esser giustificati per la legge, avete rinunciato a Cristo; siete scaduti dalla grazia.

- 5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
noi poiché spirito da fede speranza giustizia apekdechometha
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

Poiché, quanto a noi, è in ispirito, per fede, che aspettiamo la speranza della giustizia.

- 6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε
in poiché Cristo Gesù né peritomē qualcuno essere-forte né
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#)
- ἀκροβυστία; ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
prepuzio ma fede per-mezzo-di amore operare
[G0203](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

Infatti, in Cristo Gesù, né la circoncisione né l'incirconcisione hanno valore alcuno; quel che vale è la fede operante per mezzo dell'amore.

7 Ἐτρέχετε καλῶς, τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῆ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
correre bene chi? voi enekopsen alla verità non persuadere
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

Voi correvate bene; chi vi ha fermati perché non ubbidiate alla verità?

8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
la peismonē non da del chiamare voi
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

Una tal persuasione non viene da Colui che vi chiama.

9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
piccolo zumē tutto il phurama zumoi
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

Un po' di lievito fa lievitare tutta la pasta.

10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε. ὁ
noi persuadere verso voi in Signore che nessuno altro pensare il
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#) [G3588](#)

δὲ ταρασσῶν ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾔ.
ma turbare voi bastasei il giudizio il-quale se essere
[G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

Riguardo a voi, io ho questa fiducia nel Signore, che non la penserete diversamente; ma colui che vi conturba ne porterà la pena, chiunque egli sia.

11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?
noi ma fratello se peritomēn ancora predicare chi? ancora perseguire
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#) [G1377](#)

ἄρα καθήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
dunque abolire il scandalo del croce
[G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

Quanto a me, fratelli, s'io predico ancora la circoncisione, perché sono ancora perseguitato? Lo scandalo della croce sarebbe allora tolto via.

12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
ophelon e apokopsontai i anastatountes voi
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

Si facessero pur anche evirare quelli che vi mettono sottosopra!

13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
voi poiché su libertà chiamare fratello soltanto non la libertà
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)

εἰς ἀφορμὴν τῆς σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
verso aphormēn alla carne ma per-mezzo-di della amore servire l'un-l'altro
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

Perché, fratelli, voi siete stati chiamati a libertà; soltanto non fate della libertà un'occasione alla carne, ma per mezzo dell'amore servite gli uni agli altri;

14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
il poiché ogni legge in uno parola adempiere in al amare
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)

τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
il plēsion di-voi come te-stesso
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

| poiché tutta la legge è adempiuta in quest'unica parola: Ama il tuo prossimo come te stesso.

15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων
se ma l'un-l'altro daknete e divorare guardare non da l'un-l'altro
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#) [G0240](#)

ἀναλωθῆτε.
analōthēte
[G0355](#)

| Ma se vi mordete e divorate gli uni gli altri, guardate di non esser consumati gli uni dagli altri.

16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ τελέσητε.
dire ma spirito camminare e desiderio carne non non compiere
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#)

| Or io dico: Camminate per lo Spirito e non adempirete i desideri della carne.

17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα
la poiché carne desiderare secondo del spirito il ma spirito
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#)

κατὰ τῆς σαρκὸς; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ἂ ἐὰν
secondo della carne questi poiché l'un-l'altro opporsi affinché non i-quali se
[G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#) [G1437](#)

θέλητε ταῦτα ποιῆτε.
volere questi fare
[G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

| Perché la carne ha desideri contrari allo Spirito, e lo Spirito ha desideri contrari alla carne; sono cose opposte fra loro; in guisa che non potete fare quel che vorreste.

18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
se ma spirito condurre non essere da legge
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

| Ma se siete condotti dallo Spirito, voi non siete sotto la legge.

19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς, ἅτινά ἐστιν πορνεία,
phanera ma essere i opera della carne il-quale essere fornicazione
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#)

ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια,
impurità dissolutezza
[G0167](#) [G0766](#)

| Or le opere della carne sono manifeste, e sono: fornicazione, impurità, dissolutezza,

20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθεΐαι, διχοστασίαι,
eidōlolatria pharmakeia echthrai eris zelo ira ambizione dichostasiai
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἰρέσεις,
aireseis
[G0139](#)

| idolatria, stregoneria, inimicizie, discordia, gelosia, ire, contese, divisioni,

21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν, καθὼς
invidia methai kōmoi e i simile questi i-quali predire a-voi come
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#) [G4771](#) [G2531](#)

προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
predire che i i tali prassontes regno Dio non
[G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#) [G3756](#)

κληρονομήσουσιν.
ereditare
[G2816](#)

| sètte, invidie, ubriachezze, gozzoviglie, e altre simili cose; circa le quali vi prevengo, come anche v'ho già prevenuti, che quelli che fanno tali cose non erederanno il regno di Dio.

22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
il ma frutto del spirito essere amore gioia pace pazienza
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
benignità agathōsunē fede
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

| Il frutto dello Spirito, invece, è amore, allegrezza, pace, longanimità, benignità, bontà, fedeltà, dolcezza, temperanza;

23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἔστιν νόμος,
mansuetudine autocontrollo secondo dei tali non essere legge
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

| contro tali cose non c'è legge.

24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
i ma del Cristo Gesù la carne estaurōsan con ai
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
sofferenza e alle desiderio
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

| E quelli che son di Cristo hanno crocifisso la carne con le sue passioni e le sue concupiscenze.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
se vivere spirito spirito e stoichōmen
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

| Se viviamo per lo Spirito, camminiamo altresì per lo Spirito.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
non divenire kenodoxoi l'un-l'altro prokaloumenoi l'un-l'altro phthonountes
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#) [G5354](#)

| Non siamo vanagloriosi, provocandoci e invidiandoci gli uni gli altri.